

11 - 12 de febrero 2016



# ENLACE

BOLETÍN DE LA  
CONSEJERÍA  
DE EDUCACIÓN  
EN POLONIA

109/2016

*VII Festival  
de Teatro en Español  
de las Secciones  
Bilingües de Eslovaquia*

*BRATISLAVA  
DK Cultus Ružinov*



**Consejería de Educación en Polonia y Eslovaquia****ENLACE****Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia y Eslovaquia**

Nº 109: número especial dedicado al VII FESTIVAL DE TEATRO DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL

Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[mecd.gob.es](http://mecd.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales: [publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: marzo 2016

NIPO: 030-15-235-4

Dirige:

Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación

Coordinación y redacción:

Julián Sancha Vázquez

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

[consejeria.pl@mecd.es](mailto:consejeria.pl@mecd.es)

<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imágenes de portada y contraportada:

Autores:

Portada: Gymnázium Federico García Lorca, Bratislava

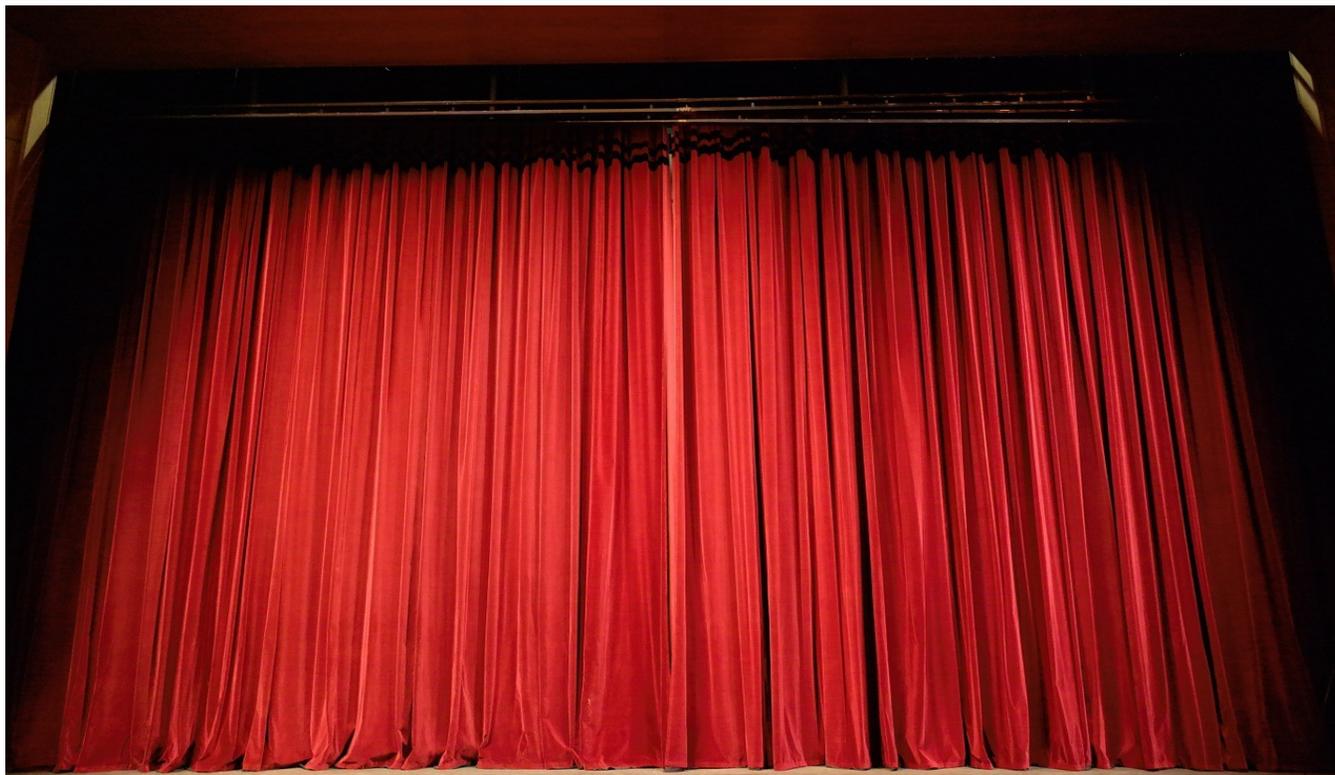
Contraportada: José Antonio Roldán Fernández

**ENLACE****Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia**

Nº 109: número especial dedicado al VII FESTIVAL DE TEATRO DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL

**ÍNDICE DE CONTENIDO****PÁGINA:**

Introducción	4
Gymnázium Park mládeže de Košice	5
Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom	6
Gymnázium Párovská de Nitra	7
Bilingválne gymnázium de Žilina	8
Gymnázium Martina Hattalu de Trstená	9
Gymnázium Federico García Lorca de Bratislava	10
Gymnázium Mikuláša Kováča de Banská Bystrica	11
Entrega de premios	12
Reseña de obra ganadora	13

**VII FESTIVAL DE TEATRO DE LAS SSBB de ESLOVAQUIA: INTRODUCCIÓN**

Durante los días 11 y 12 de febrero ha tenido lugar en el Dom kultúry Cultus Ružinov de Bratislava el VII Festival de teatro de las Secciones bilingües de español de Eslovaquia organizado por la Agregaduría de Educación de Eslovaquia.

Durante la inauguración del Festival estuvieron presentes representantes del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de la República Eslovaca, de las Autoridades Locales de la región, así como el Consejero de Educación de Eslovaquia y la Agregada de Educación en República Checa. La clausura corrió a cargo del Embajador de España, Exmo. Sr. D. Félix Valdés. En la ceremonia de inauguración y de clausura conta-

mos con la presencia de la Sra. Eva Obžerová en representación de la Subdirección General de Enseñanza Reglada y de la Sra. Patrícia Mičudová, en representación de la Subdirección Gene-



ral de Cooperación Internacional, ambas del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia

Los grupos de teatro participantes en esta edición mostraron un gran entusiasmo y un nivel muy alto en cuanto a interpretación y escenificación. Algunos de los alumnos participantes han demostrado ser prometedores actores si dirigieran su camino profesional en esa dirección. Siete grupos de hasta ocho miembros cada uno representaron siete obras de muy diferente temática y época, con adaptaciones de autores clásicos, versiones actuales de otros contemporáneos, así como una obra original del propio profesor encargado del grupo de teatro.

*Las aceitunas* relata la historia de una familia integrada por Toruvio (el padre), Águeda (la madre) y Mencigüela (la hija). Toruvio llega a casa y su mujer está ausente. Cuando ésta regresa, reclama a su marido el renuevo de aceitunas que le había pedido plantar, a lo que el responde que sí que las había plantado, por lo que ella comenta que en unos seis o siete años tendrán un olivar entero. Ambos discuten el precio y tamaño de las aceitunas. Mientras que Toruvio decide un precio menor, Águeda, por el contrario, desea venderlas más caras, dejando a Menci-

güela en medio del debate sin poder tomar partido en ningún precio. Aloja (el vecino) interviene para hacerles notar la ridiculez de la discusión, ya que las aceitunas aún no existían y ya estaban riñendo sobre ellas.

*Ganas de Reñir*: Cuando una mujer tiene ganas de reñir, riñe, no importa si tiene motivos o no. Julián tiene que aguantar las ganas de pelear de Martirio.

**Dirección:** Rosa María Baos Laguna, Javier Díaz Carretero y Tatiana Jamborová

**Intérpretes:**

Natália Ferenčáková

Jozef Antolík

Natália Šoltysová

Dominika Bubnárová

Michaela Macková

Petra Kaščáková

Dominik Horňák

Patricia Berdis-Bačová



## Consejería de Educación en Polonia y Eslovaquia

### Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom

#### Radio-tertulia, de textos de Les Luthiers

Durante un programa de radio mundo del espectáculo, y todo lo un poco desastroso las presen- que se puede esperar de una tadoras van tratando diversos tertulia radiofónica, pero siempre temas de actualidad. Hay co- analizado con el peculiar punto nexiones en directo con aconte- de vista de las presentadoras cimientos deportivos y noticias del programa, para las que ni políticas, reportajes de actuali- siquiera es un problema traducir dad, entrevistas en directo, infor- una entrevista en inglés sin sa- mación local, actuaciones musi- ber el idioma. cales, tertulias científicas y del

**Dirección:** Susana Valle Carrón y Javier Castro Bayón

**Intérpretes:**

Nataly Hlinková  
Paulía Kimleová  
Blanka Kucharovicová  
Kristína Piscová  
Lenka Rabčanová  
Simona Svitačová  
Eliška Trpišková



**Ficciones**, de Fernando Antolín Morales

Una ciega supera varios peligros en un mundo de fantasía para encontrar su destino. Una niña se enfrenta a un monstruo en su habitación. Un sabio dedica su vida a encontrar vida extraterrestre. Dos extraterrestres estudian el cerebro de un humano. Una mujer en china imagina una vida mejor gracias al sonido de una caracola.

Son historias muy variopintas, pero... ¿son ficción... o realidad?

**Dirección:** Fernando A. Morales

**Intérpretes:**

Dominika Bojňanská

Laura Černáková

Daniela Godová

Cindy Huszová

Vanessa Jóriová

Adam Kollár

Lucia Šingliarová

Terézia Šuppová



**Consejería de Educación en Polonia y Eslovaquia****Bilingválne gymnázium de Žilina****No quiero morir, de Luis Jaraquemada Bueno**

Un joven artista quiere triunfar con una exposición de arte en una cárcel abandonada en la que, en realidad, habitan unas misteriosas criaturas con un oscuro y fascinante pasado.

¡¡¡Es mejor no perturbar la paz de los seres de la noche!!!

**Dirección:** Carlos González-Espresati García-Medall y Luis Gil Guerra

**Intérpretes:**

Kristina Kuželová

Romana Chantal Čuláková

Michaela Barošová

Marek Miklúš

Filip Štrba

Margaréta Camberová

Petra Martikánová

Simona Sádecká



## Gymnázium Martina Hattalu de Trstená

*Pedrito no es un nombre de futbolista*, de Tahíche Rodríguez Hernández

Cuando Pedrito desaparece de Madrid tres días antes de su boda, todos piensan que ha huido. Así comienza la historia de un viaje que llevará a la familia Cañizares del Madrid de principios del siglo XX hasta la moderna Barcelona del siglo XXI. Un viaje en busca de Pedrito, sí, pero también un viaje de autoconocimiento en el que cada uno

**Dirección:** Luisa Chico Pérez y Mónica Vergara de Andrés

**Intérpretes:**

Lenka Bažíková  
 Klaudia Garajová  
 Natalia Hvolková  
 Maria Rejdugová  
 Olga Brenkusová  
 Nikola Kormaňáková  
 Ivana Vavreková  
 Oliver Vraňák



## Consejería de Educación en Polonia y Eslovaquia

### Gymnázium Federico García Lorca de Bratislava

#### *El martes otra vez*, de Antonio Ruiz Negre

Un grupo artístico de aficionados se reúne en el teatro días antes de un estreno, para llevar a cabo un ensayo que se empecina en no salir al gusto de Jesús, joven con inquietudes artísticas y que se ha hecho cargo de la dirección.

La obra que están montando no gusta a nadie, pues es la adaptación de un dramón histórico hecha por Félix, sobrino del pro-

ductor y libretista fracasado, que se esconde en el estilo es- perpéntico y fácil de la farsa pa- ra intentar disimular sus pocas virtudes como dramaturgo.

Como al ensayo nunca acuden todos, este se debe realizar por partes. Todas estas circunstan- cias hacen que el acto sea un verdadero embrollo con la paten- te desesperación de Jesús,

**Dirección:** Francisco Chica García y Lenka Valentová

**Intérpretes:**

Nikola Bezáková  
Ondrej Krasňanský  
Petra Macháčková  
Silvia Machová  
Zuzana Hlávková  
Kristína Lohyňová  
Mia Simonicsová  
Tatiana Kosmálová



La obra cuenta las peripecias de Fernando y su prometida, Mariana, así como de sus respectivas y un tanto chifladas familias, al verse envueltos en el misterio de la desaparición, años atrás, de Eloísa, una mujer que tenía un sospechoso parecido físico con Mariana. Es una comedia entretenida y divertida.

**Dirección:** Eduardo Lillo Moreno y Adelina Costa Seguí

**Intérpretes:**

Laura Mersich

Kristina Kmeťová

Martina Chlebničánová

Dominka Gazdíková

Peter Kliment

Agáta Renčová

Jana Nemečková

Petra Borošová



## ENTREGA DE PREMIOS

## PREMIOS GANADORES

El jurado estuvo formado por el Consejero de Educación en Eslovaquia, D. Joaquín Támara Espot, la Agregada de Educación en República Checa Pilar Barrero, la profesora Beatriz Gómez-Pablos de la Facultad de Pedagogía de la Universidad Comenius y un profesor representando cada una de las secciones bilingües participantes. Se concedieron los siguientes premios:



**Primer Premio:** Gymnázium Park Mládeže de Košice con la obra “Ganas de reñir” y “Las aceitunas” de Lope de Rueda y Hermanos Álvarez Quintero.

**Segundo Premio:** Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom con la obra “Radio-tertulia” de textos de “Les Luthiers” adaptados por Javier Castro Bayón.

**Mejor Actor:** Dominik Horňák en la obra “Ganas de reñir” y “Las aceitunas” de Lope de Rueda y Hermanos Álvarez Quintero.

**Mejor Actriz:** Natália Ferenčáková, en la obra “Ganas de reñir” y “Las aceitunas” de Lope de Rueda y Hermanos Álvarez Quintero.

**Mejor Espectáculo (escenografía):** Gymnázium bilingválne de Žilina, con la obra “No quiero morir” de Luis Jaraquemada Bueno.

**Mejor Espectáculo (vestuario):** Gymnázium Párovská de Nitra, con la obra “Ficciones” de Fernando Antolín Morales

**Mejor Espectáculo (música):** Gymnázium bilingválne de Žilina, con la obra “No quiero morir” de Luis Jaraquemada Bueno

**Mejor Espectáculo (iluminación):** Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom, con la obra “Radio-tertulia” de textos de “Les Luthiers” adaptados por Javier Castro.

**Mejor Espectáculo (espacio sonoro):** Gymnázium Párovská de Nitra, con la obra “Ficciones” de Fernando Antolín Morales

Por tanto, los grupos que representarán a Eslovaquia en el XXIII Festival Internacional de Teatro que se celebrará en la República Checa son los de **Gymnázium Park mládeže de Košice y Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom**. Un fuerte aplauso y especial felicitación a todos y cada uno de los participantes en este concurso, sin los que este gran espectáculo hubiera sido imposible.

**Reseña de obra ganadora**

La obra ganadora del VII Concurso de Teatro Escolar en Español en Eslovaquia fue capaz de atrapar al espectador y envolverlo en la magia del teatro. Dirigida y escenificada por los profesores Rosa Baos Laguna y Javier Díaz Carretero y por el grupo de teatro Gymnázium Park Mládeže 5 de Košice, “*El amor es ciego pero los vecinos no*” es una obra de teatro que conjuga en completa sintonía un paso de Lope de Rueda con un entremés de los hermanos Quintero para terminar con un final al gusto del espectador. La actuación de los alumnos fue magistral y nos hicieron ser cómplices de sus historias en las que no pudimos parar de reír mientras nos dejábamos embriagar por el sonido de su guitarra y por su fabuloso acento andaluz. ¡Bravo, Košice, nos hicisteis vivir el teatro a través de vuestros personajes y de vuestro buen hacer!

**Susana Valle Carrón**

Nové Mesto nad Váhom, Bilingválne slovensko-španielske gymnázium





